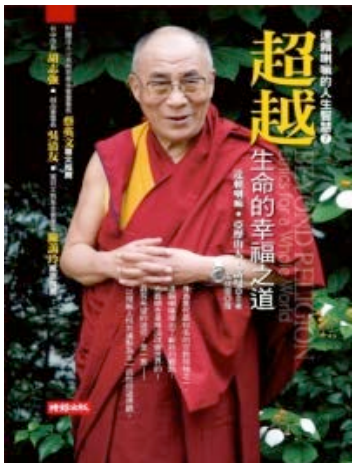


尊者甘露……1
春風化雨……3
《攝類學》小教室……4
翻譯小組臉書……5
班智達台灣焦點……11
近期活動搶先報……15

尊者甘露

新書簡介：《超越——生命的幸福之道》



作者：達賴喇嘛、亞歷山大・諾曼（Alexander Norman）/合著

譯者：張琇雲

出版社：時報

◆世界宗教領袖提出超越宗教、找尋人生意義的經典作。

本書並非宣揚宗教的書籍，而是一種人生態度的展現。

從文中，我們可以感受到人與人之間的友善與互相關懷，

才是超越宗教的巨大力量。

尊者鼓勵大家學習《心類學》

有很多西方大學研究、觀察心的現象。心快不快樂、舒不舒服，與身體有很大的關聯。最近，也有許多科學家證實，也開始重視。因此，修學佛法的行者要閱讀「心理」方面的經論，了解這些經論是非常重要的。

我平常總會這樣說，生物學非常廣泛，心理學中的心也可分為很多種。

心像地圖一樣非常多元，例如《心類學》中將心區分為很多組別。

知覺有許多層面，譬如根知、意知……意知可分為醒時的意識、睡時的意識、熟睡時的意識等。即使沒有宗教信仰的人都重視知覺的現象，因此我們修學佛法的人，一定要學習、重視經論中闡述的《心類學》。

「辯經理路」很重要

我們都是龍樹菩薩的弟子，只要是龍樹菩薩的弟子，就應重視推理、分析，因為推理、分析非常重要。量學裡的推理、正理觀察以及立所立法與理由分析、觀察，是非常重要的。

我們應努力推廣中文辯經

信徒問：法王鼓勵大家學習辯經，那麼我們是否要先學藏文與因明？

尊者答：首先，要學《量論》的規則。藏文的辯經用語「理應」與「故」用在漢語中，我覺得有困難；英語也有困難，詳細的情形，由你倆（指朗望扎熙與顛巴）說明最好。這要問你們兩個，我不太清楚。你倆懂中文，能用中文辯經嗎？

顛巴答：可以。

尊者問：能使用「理應」與「故」嗎？

顛巴答：只是不熟練而已，若熟練，則可以口語化。

尊者說：如果可以的話，就要學習這個。如果可以用中文學辯經，是最好不過的了。朗望扎熙你說明一下。

朗望扎熙答：有關「西藏辯經」用語，以及平時西藏在教育新的僧眾時，教導他們如何辯論的所有用語，我（朗望扎熙）都已翻譯成中文，所以可以用中文學習。

尊者說：以前大住持靜命論師到西藏，將印度經論帶到西藏時慎重地說：「一定要翻譯成藏文，學習時也必須用藏文。」靜命論師是這樣教誡的——須翻譯成藏文、須以藏語說出，所以你們要將《量論》譯為中文。將辯經語言翻譯為中文會廣大流傳的，這一定要努力實踐！

智慧名言

❦若你是個有權勢、有錢的人，別人或許會向你獻上虛偽的笑容，但要獲得他人真誠的笑容，唯有源自你的慈悲。

❦慈悲不是宗教，而是人生哲理；它並非奢侈品，而是和平與人心安定的必需品，也是人類共存必備的條件。

❦慈悲通常能夠帶給我們某種內在的力量。它一旦展現，自然會開啟一扇心靈之門。透過這扇門，我們可以與人類甚至有情眾生自在地靈犀相通。

春風化雨

認識菩提心

尊貴的日宗仁波切 2012 年開示

一般對「慈心」的認知是予眾生樂，對「悲心」的認知是拔眾生苦，但對「菩提心」的行相較難體會，菩提心的行相是什麼？

菩提心的所緣是圓滿的菩提。在緣著圓滿菩提時，內心中生起想要獲得此殊勝果，則是菩提心的行相。這樣的一顆心在生起之前，必須以希求利他的發心為因，也就是之所以要緣著圓滿菩提，最主要的原因是要利益一切有情。以這樣的發心為基礎，將我們的目標擺在圓滿菩提之上，而生起一顆想要獲得圓滿菩提的心，就可以稱為菩提心。

能否以菩提心思惟念死？如果可以，該如何思惟與行持？

在道次第當中，不只是上士道的法類與菩提心有關聯，縱使是下士道與中士道的法類，如果我們將目標擺在圓滿菩提上，此時這些法類與菩提心，也會有直接的關聯性，所以也稱為「共下士道」與「共中士道」的法類。比方以無常來說，如果我們將目標擺在圓滿菩提，更進一步，為了要去除自、他二者被惑業所束縛的生死，所以策勉自己，希望透由修學大乘法，能夠早日獲得圓滿菩提的這種修學方式，就可以將菩提心的法類與無常的法類連結起來。而在修學念死無常時，也應該將我們的目標，擺在「為利有情願成佛」這點上來思惟無常的道理。如果以這樣的一種動機觀修，這時，我們所修學的法，就能夠稱為是共下士道的法類。

我曾經聽說，過去有位祖師，他在步行的過程中，每跨出一步，在這短短的時間裡，都能夠將整個菩提心的內涵完全思惟一遍，這表示他平常不斷串習菩提心的法類。所以在這麼短的時間之內，能夠任運思惟菩提心的法，而讓自己生起菩提心。因此，我們也應該透由這樣的一個公案，讓自己不斷思惟菩提心。

■班智達新書《心類學》已經出版！

請直接到指定地點索取或致電（見下頁），我們將寄書給您。

作者：洛桑嘉措

譯者：佛子

審定：班智達達蘭莎拉翻譯小組

附注：《攝類學》紙本書籍現已索取完畢，在此將電子檔分享予您使用。

下載網址：http://db.tt/kfE8Je52



《攝類學》小教室

掌握《攝類學》智慧寶劍

尤火塗

世尊宣說的經典浩瀚無邊，不是我們凡人直接閱讀就能了解的。我們說一句話，每個人的理解都不同；佛講說的深奧經論，更非凡人可以精準掌握其密意，必須依靠印度祖師大德的論著，才能深入經藏，了解其意涵。在西藏，有一套很完整的學習次第，即「五部大論」。只要了解此五部大論，就能如實證悟世尊的真實解脫之道。

我們漢系佛教徒總會質疑：為什麼不直接讀「經」而去讀「論」？有些人更認為根本不必學這麼多，而且已有中文佛經，自己就看得懂，何必再看論典？這是因為菩薩所了解的當然比我們正確。其實佛經中講故事的內容比較簡單，但是講到深奧的道理，如果只從字面上理解，僅能獲得表面的膚淺意思；透過祖師大德的經論解析，才能如實掌握佛經深遠的意義與整體的心要。再者，佛曾授記龍樹菩薩與無著菩薩，並要我們透過他們的論典，深入理解佛的經論。所以想要深入經藏，主要必須閱讀龍樹、無著菩薩，以及二聖六莊嚴等大譯師的論著。五部大論就是這些大師的最重要論著。

佛經很殊勝，一定要透過五部大論為基礎學問，始能透徹深入祖師的論藏與佛的經藏。論和經沒有差異。經有三藏十二部，《大藏經》就有一百多函，要深入經藏談何容易。但是如能深入五部大論，有如拿到五把金庫的鑰匙，經藏密意盡在其中。

讀五部大論之前，要先學習《攝類學》《心類學》與《因類學》三種基本課程。有這三種扎實的基礎，就能正式學五部大論。

《攝類學》也就是邏輯學，從印度流傳下來，再透過西藏祖師幾百年的精研縷析才完成。《攝類學》是用來辯經的，它是深入經藏的利器。我們學佛的目的在斷除俱生煩惱，脫離六道輪迴。《攝類學》能使我們的智慧迅速增長，猶如手握智慧寶劍，斬斷業之鐵索，速入佛地。

總之，《攝類學》是佛教邏輯的初階訓練和因明的啟蒙教材，其目的在透過因明推理的訓練，掌握佛法經論中重要名相的定義、同義詞、分類、實例等，培養出正思惟與思所成慧，生起修所成慧，從而破除無明得到解脫。所以《攝類學》是一門以邏輯推理了解身、心現象的基本課程。

《心類學》索書看板

◆台北

1 達賴喇嘛西藏宗教基金會

10054 台北市基隆路二段 189 號 10 樓之 4/5

2 吳師姊　電話：0936-187-128

◆台中

李秀珍師姊　電話：0937-731-363

◆台南

班智達佛學會

72046 台南市官田區南廍里 79-26 號

電話：（06）5794479

翻譯小組臉書

ཨཱཿགྲུ་བྱ་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།། 蓮花生祈請文

北印度中文培訓班第一屆全體學生藏譯中作品

འདི་ལྟར་མིག་གི་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡིས། 如是眼見境
ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀུན། 內外一切物
སྣང་ཡང་བདག་འཛིན་མེད་བའི་ངང་ལ་ཞོག། 惟示持無我後
གཟུང་འཛིན་དག་པ་གསལ་སྟོང་ལྟ་ཡི་སྐུ། 能所淨本尊
འདོད་ཆགས་ངང་གྱོལ་ཕྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 盡貪祈上師
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 祈求蓮花生

འདི་ལྟར་ཀ་བའི་ཡུལ་དུ་གྲགས་པ་ཡིས། 如是耳聞
སྒྲན་དང་མི་སྒྲན་འཛིན་པའི་སྒྲ་རྣམས་ཀུན། 諸音執悅知
གཟུགས་སྟོང་བསམ་མཉེ་བྱ་བའི་ངང་ལ་ཞོག། 住於無聲心
གཟུགས་སྟོང་སྒྲེ་འགག་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་གསུངས། 佛言無聲滅
གཟུགས་སྟོང་རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 無聲祈佛言
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 祈求蓮花生

འདི་ལྟར་ཡིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འགྱུ་བ་ཡིས། 如是識覺境
ཉོན་མོངས་དུག་ལྔའི་རྩེ་གཉིས་ཅི་ཤར་ཡང་། 心顯五煩惱
སྔོན་བསུ་རྗེས་དགྱོད་ལྟོ་ཡིས་བཅོས་མི་གཞུགས། 意改前與後
འགྱུ་བ་རང་སར་བཞག་པས་ཆོས་སྐུང་གྱོལ། 解脫自法身
ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཕྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 覺悟祈上師
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 祈求蓮花生

ཕྱི་སྣང་སྟོང་བཟང་ཁོ་ནར་ངེས་པས་ཏེ། 外境淨所知
ཅི་ནང་སྣང་འཛིན་པའི་མེམས་ཉིད་གྱོལ་བ་དང་། 內心解能知
ཐུགས་སྟོང་བསམ་མཉེ་བྱ་བའི་ངང་ལ་ཞོག། 中識自光明
ཐུགས་སྟོང་སྒྲེ་འགག་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་གསུངས། 三世佛慈悲
ཐུགས་སྟོང་རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 願我自解脫
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 祈求蓮花生

第十四世達賴喇嘛尊者的功德

中文培訓班學生薛饒阿旺法師

第十四世達賴喇嘛尊者是西藏政治與精神領袖，尊者生於西元一九三五年七月六日，西藏安多塔澤村的一戶農民家庭。這位原名叫拉莫頓珠的幼童，兩歲時，被認證為第十三世達賴喇嘛尊者圖登嘉措的轉世靈童。每一世的達賴喇嘛尊者，向來都被視為觀世音菩薩的化身。觀世音菩薩是代表慈悲的菩薩，也是守護西藏的菩薩。

一九四〇年，四歲時，迎進布達拉宮，舉行隆重的坐床儀式，達賴喇嘛正式升座為西藏人民的精神領袖。同年，在大昭寺接受攝政熱振仁波切的剃度，並開始學習佛法，其課程包括「大五明」與「小五明」，佛學方面又細分為五部大論（《現觀莊嚴論》《入中論》《釋量論》《戒論》《俱舍論》）。

尊者就在經師用心地養育與佛法的滋潤裡成長。自十六歲起，尊者即一邊執政，一邊學習經論；二十一歲時，在羅布林卡，首次為信眾舉辦「時輪金剛」灌頂。後來尊者經過長年累月的精進鑽研，精通顯、密二宗，在三大寺（哲蚌寺、色拉寺、甘丹寺）的辯經院裡答辯五部大論。一九五九年春，二十三歲時，在大昭寺一年一度的祈願大法會期間，通過考試並獲取格西拉然巴第一名，即佛學博士的最高學位。

一九五九年三月，中共政權入侵西藏後，尊者帶領西藏子民流亡印度。為了藏族未來百代之存續，一九六〇年開始，尊者設駐流亡政府、難民營，大舉興建學校、寺院、醫院等。

自從到了印度，尊者一年之中，幾乎有半年時間在國外訪問、演講或弘法。對尊者而言，世界是一家；他不分西藏人、不分宗教徒，只要有興趣聽他說法、聽他演講，他都一視同仁，傾囊相授。許多聽過法王演講或與他接觸過的東、西方人士，無不被法王的真誠關懷與智慧言行所感動，成為他忠心的追隨者。在他的精神感召下，展開了宗教間的對話，突破以往宗教各據一方的界限，這可說是東、西方宗教與文化交流的一個奇蹟。

他是當今世界公認代表東方精神的心靈導師。尊者不僅繼承西藏悠久佛教文明於一身，努力倡導佛陀教法，也推動非暴力的和平運動，這一切都是為了傳遞慈悲與智慧的信念，也是為了世界和平努力不懈地向前奮進！所到之處總為萬眾與媒體關注、競相追逐的焦點。他已是世界級的領袖人物、深受世人崇敬與愛戴的尊者。他在任何場合演講、弘法，未過一週即出版成書，因此法王的著作至今已上千餘本。

本著悲心利世的尊者，一九八九年榮獲諾貝爾和平獎，二〇〇七年獲得全美國人權榮譽獎，甚至還有加拿大、澳洲、法國等的市民榮譽獎。無論尊者走到哪個地方，皆榮膺各地佛學界、科學界、心理學界、教育界頒發的至高無上榮譽，累至目前已有上千枚難以勝數的獎牌。

近三十年來，尊者頻繁地與科學家展開心識課題的對話。二十一世紀的科學家，雖然可以解釋腦功能粗顯的範圍，但細微處卻很難解釋，這方面尊者給予了很大的貢獻。科學家也透過佛法理路與深刻見解彌補不足，從而找到新的出路、打開問題癥結。概觀科學發展至今，尚不曾青睞任何宗教，然而近年來轉向佛教，特別是對於藏傳佛教有著深切的期許與高度關注。這是因為科學家證明了，佛教中所談的物質與心識之間的聯繫乃是至極相關，於是關切起佛教如何闡釋心識。尊者經常強調佛教的《心類學》可以用來輔助科學，科學家也從中得到許多教授。這樣的情形說明藏傳佛教能夠在二十一世紀幫助科學，這是值得我們驕傲的。

另外，尊者在全世界人民前發表：「在我的內心，我算是個具國際觀的世界公民。因此，科學

家有一項共同特質最能感動我，他們樂意彼此分享知識，絲毫不受國界的限制。」

西藏僧人向來的任務即是教授、傳承佛學思想，因為尊者如是讚許科學，又科學與《心類學》密切關聯之故，所以後來就將「科學」放進僧侶訓練的課程裡。

尊者面對地球氣溫升高，大氣層遭到破壞，各種動、植物面臨絕種等困境，內心深感憂慮。他知道僅憑個人的努力，想阻止欺凌整個世界的困擾，那是辦不到的。因此尊者在全球環保會議上向全球人民開示：「每個人當擔負起應盡的義務和責任，如果我們僅僅擁有良好的願望是不夠的，還必須付出應有的關愛……任何一切都是緣起而生，如果任何一方消失了物質之間的作用關係，那麼其自身的生存能力就會散失。當我們不懂得人與自然這種依賴緣起的本性，就不僅破壞了自然，也會損害了人類社會。」

尊者的話語令我非常感動，而我更欽佩的是尊者為其自身所立下的「三大使命」。「第一個使命」是有關全人類的。他致力提昇諸如：慈悲、寬恕、包容、知足與自律等的人類價值。「所有的人都是一樣的——我們都希求快樂，遠離痛苦。即使沒有宗教信仰的人，也認同這些價值在人類追求幸福上的重要性。」尊者認為這些價值是非常重要的世間道德，而他也一直努力宣導，並與每一個人分享這些價值。

「第二個使命」是有關宗教信仰者。尊者促進世界主要宗教之間的和諧與相互了解。儘管不同宗教有其哲學差異，但是所有主要的宗教都有同樣的能力創造出優秀的人類。因此所有的宗教都必須相互尊重，並了解彼此不同的傳承價值。一個真理或一個宗教，就個人來說意義重大；然而就團體而言，不同的真理或不同的宗教卻是必要的。

「第三個使命」是有關西藏的問題。達賴喇嘛不僅是一個西藏人，而且擁有達賴喇嘛的頭銜。因此他有一個責任——身負所有西藏人的仰賴，扮演西藏人民爭取公義的代言人。達賴喇嘛尊者對前兩項使命的努力，將終其一生永不停歇。而只要西藏人和中國人之間的雙贏策略實現，第三項使命就算完成了。

慈悲與智慧浩瀚深廣如大海般的尊者，深受世人愛戴，由法會萬眾聚集可見一斑。二〇一二年菩提迦耶所舉行的時輪金剛灌頂，那時信徒匯聚三十多萬人，為數約一百多個國籍的人。會中有人說：「佛陀在世說法時，聽法的人只聽說有兩千五百人就算很多了。現在由於交通方便，從七大洲、四大洋搭乘飛機、火車、公車、坐船到此，能夠聚集三十多萬人，真不可思議啊！」也有人說：「我不去追究達賴喇嘛尊者是否為觀世音菩薩的化身，因尊者的慈悲與智慧，已給予我醍醐灌頂般的受益。」而尊者所到之處總是萬人空巷，眾多追隨者手拿哈達、鮮花等列隊迎接，由此可知世人是怎樣愛戴尊者。

尊者的功德為全人類描繪出內在與外在兩個世界；在眾生眼前展現一幅綺麗萬端的圖景，讓眾生看到人類精神生活的終極境界。這樣的功德必將能改變尊者其追隨者的一生，甚至於整個世界。

最後讓我們一起合十祈願：

雪嶺聖教眾生救怙主，廣開悲空雙運菩提道，
蓮花手主丹增嘉措尊，祈願尊者聖願悉圓滿。
至尊上師身壽極穩固，白淨勳業增廣於十方，
善慧教法炬光耀三界，除眾生闇惟願恆安住。

第十四世達賴喇嘛尊者的功德

中文培訓班學生益西洛絨法師

在世界高原雪山圍繞的淨土中，一切諸佛慈悲聚集——觀世音菩薩化身，西藏宗教精神領袖達賴喇嘛尊者降生於西元一九三五年七月六日。尊者的父母賢善如是，樂學善法，深心敬信三寶。法王尊者降生之地，是西藏安多地區名叫打測的小村莊。出生時，空中發出許多吉祥美妙的聲音，並顯現無數的空行母跳著金剛舞，當時很多人都親見此異象。拉莫頓珠，乃尊者的初名。從小就具有慈悲心腸的尊者，除了遠離一切兒童的惡習外，還擁有遠超過一般孩童的智慧，其生身父母深信這孩子一定是個菩薩化身。

第十三世達賴喇嘛圓寂後，熱振仁波切暫代達賴喇嘛之職——政教合一的領袖。當時仁波切帶領找尋達賴喇嘛的轉世，他在予以靈童啟示的天母靈湖裡，看到尊者降生的小村莊及其附近的塔爾寺，這與很多大成就者與天神的預言合一，加上尊者自身俱有的宿住隨念智證通等的許多因緣和合，他們認為，尊者千真萬確是第十四世達賴喇嘛的轉世。於是西藏政、教大會議上，正式認證尊者爲第十四世達賴喇嘛，同時也請求尊者返回西藏首都拉薩。

西元一九三九年十月八日，尊者順利到達拉薩，並在大昭寺的釋迦牟尼佛像前，由熱振仁波切給予出家戒，仁波切同時為尊者取法名爲吉尊蔣貝阿旺洛桑益喜丹增嘉措瑟桑王俱聰巴美貝德青布。一九四〇年二月二十二日，在布達拉宮的大廣場上，慶祝登位典禮圓滿結束後，在兩位善知識的教導下開始學習五部大論，同時，也受到很多密乘灌頂與本尊加持。尊者那時年紀雖小，可是很重視當時世界政治改革的情況與民主主義的思想，他深深喜歡西方科學思想和哲學的邏輯推理。一九四九年十月一日，共產黨奪取中國政權後，開始侵略西藏，當時西藏整個社會走向極危險的地步。在這樣的情況下，全體西藏人異口同聲祈求，恭請尊者擔任西藏政、教合一的精神領袖，那時尊者才十六歲。

一九五九年三月十日，中國統治西藏，尊者一直熱心對待中國政府，想要用無害行的方法解決中、藏之間的矛盾，可是到最後，只能離鄉背井流亡到印度。當時印度政府很虔誠、溫暖地對待尊者與西藏難民。一九六〇年初，尊者在印度成立西藏流亡政府，並且宣布不承認中國政府逼迫下所簽訂的「十七條不平等條約」，同時，尊者也帶領西藏流亡政府開始著手制定民主政策，由此，西藏步向民主之路。其年三月左右，為了民族長久利益，創辦西藏第一民族學校，從這裡始漸擴大西藏文明，也同時隨著僧人數量增多，創辦三大寺等許多學佛處。從此，西藏佛教興盛全

世界。這當然是因為尊者不斷將佛法與西藏佛教的優點介紹出去，並拜訪全世界各地宗教領袖與政治人物，努力締造宗教團結、世界和平的關係。

有關西藏問題，尊者爲中、藏雙方利益提出「中間道路」，很多國家的政治人物與知識份子都認爲此道是中、藏問題的唯一解決方法。為表彰尊者致力於西藏自由與以非暴力方式促進世界和平，一九八九年，諾貝爾評審委員會決定頒發獎項給他。二〇〇七年，尊者並榮獲美國金質獎章，其後，還獲得許多國家的市民證與博士學位證書。尊者所得到的獎項多不勝數。

尊者為了西藏長遠的將來，考量許久，在二〇〇九年，決定卸下所有政治職務，也從而結束在西藏歷史上一向政、教合一的領袖之位。這樣的決定，對於整個西藏社會所有人民來說咸感不安。因為，除了尊者之外，沒有第二個比他更合適的領袖。在藏人心目中，尊者不僅是一位宗教的精神領袖，也是解救藏民脫離輪迴苦海的怙主。西藏人民將他視為觀世音菩薩的化身，西藏人民對他的敬仰永恆不變，他對西藏人民的影響也是無遠弗屆。比如，西藏人過去總穿著獸皮衣物或裝飾，這受到世界上許多環保人士的批評與非議。尊者針對此事，在二〇〇六年時輪金剛法會上說了幾句話，西藏人民立刻改善，從而焚燒數億餘元的獸皮飾物。中共對此事感到非常尷尬——幾十年的思想教育，卻比不過尊者的一句話，而這件事也深受許多宗教領袖與世人的隨喜、讚嘆。

尊者一直慈悲爲本地對待他人，因此所到之處受到世人的熱烈歡迎。不論是國家領導人、宗教領袖、科學家、思想家等，甚至電影明星都很敬佩、崇拜他。他說：「我有重要的三件事：第一我生爲人，要做一些對人類有益的事。第二我生爲佛家弟子，要弘揚佛法，利益眾生。第三我生爲一個西藏人，要解決中、藏的問題。」總之，爲世界和平、爲宗教團結、爲衆生幸福，是尊者的根本心願，也是他慈悲心發起的根源。尊者對世人、對佛教、對西藏的貢獻猶如大海般深廣，難以斗量。在西藏歷史上、在藏傳佛教的領袖裡、在達賴喇嘛的轉世中，從未有過像尊者一心弘揚佛法、促進宗教團結、推動世界和平的一位如此偉大的精神領袖。

進入班智達中文班感想

中文培訓班學生巴沃頓珠法師

我逃亡到印度進入哲蚌寺之後，只有學習佛法，沒有機會學習中文。就這樣經過十幾年，將所有學習過的中文幾乎都忘掉，深感可惜。這次若沒有進入班智達中文班，以後有沒有機會學習中文也不知了。

真的很感謝讓我有機會再度學習中文。雖然記憶力沒有那麼強，但是在這幾個月裡，自己覺得中文進步了很多，因為在佛學會、老師和同學的關懷之下，才能得到很大的成就。

之前沒有把握能完成願望，如今在老師的鼓勵下，讓我生起極大的信心。

身為一個佛家弟子，應該要接受更多的法義，才能深入理解佛法。在老師的引導和同學的幫助下，也了解了當初所不知道的。

總之進入中文班後，真的深有所獲，深刻地影響我的一生。

進入中文班之心得

中文培訓班學生洛桑克主法師

因前世的因緣，有幸來到設立在北印度的班智達中文班。這個班設備很齊全，而且老師都是遠從台灣而來、大學院所畢業的高材生。這些都遠遠超出了我先前的想像，可見佛學會對中文班是如何地器重。

我本人在西藏曾上到高一，然後就流亡到印度出家為僧，至今十載有餘。在這十年之中，可以說我的中文完全停頓了，自己也沒多想過。「如果有機會學習中文該有多好！」沒想到我這個快要破滅的夢想，如今真的實現了。在這裡我可以繼續學習華人的文化，也能更了解漢傳佛教的經典，這個班對一個好學中文的人來說簡直就是天堂，如魚得水，可能就是自己的烏托邦。

在這五個月當中，我的中文程度有明顯的進步，我還會繼續努力。因為對我而言，這是千載難逢的機會，機不可失，失不再得，更何況佛學會為此所付出的心血，是我不能用言語表達的，只能記在心中，用實際努力學習的方式回報佛學會，不能辜負佛學會對我們的期望，更不能失去自我深切的期許。

總而言之，感恩佛學會、感恩老師、感恩諸位施主。

到中文班的感想

中文培訓班學生洛桑登增法師

時光飛逝，轉眼之間來到中文班已滿五個月了。當第一天走進教室，一種熟悉而又有點陌生的感覺油然而生，熟悉的是那種久別的教室、課桌椅、黑板，還有那種久別的校園氣氛；陌生的是一張張慈祥的面孔和新發的教科書。翻開教科書，裡面有很多可愛的正體字在向我微笑，而我根本不懂他們為何而笑，也不知道他們是否在笑我。

在這幾個月的接觸下，一張張陌生的面容已不再陌生，我在老師的辛勤灌溉下，終於讀懂一部部正體字的笑義。在這期間，由於自己的慧根太淺，沒能掌握很多老師和同學的言教與解釋，但在這裡感覺到一種在家鄉學校都找不到的溫暖，也認識到漢族的生活。因為佛法能在漢、藏兩地廣傳，所以雙方的弟子都能和睦相處，讓我今天能在異國他鄉得到師兄的幫助，完成我的願望。

感謝支持我們、教導我們的各位大德，願佛法在漢、藏兩地日新又新、弘揚滋長。

班智達台灣焦點

祈請尊貴的第十四世達賴喇嘛尊者恆長住世暨全球消災祈福法會

第十四世達賴喇嘛七秩晉七誕辰活動，由達賴喇嘛西藏宗教基金會指導，台灣國際藏傳法脈總會主辦，聯合舉辦法會，祈請尊者長久住世，常轉法輪；並承此難得因緣，共同為世界和平、風調雨順、國泰民安、一切眾生的究竟安樂祝願，特別為當今全球各地蒙受各種災害的受難者祈願，希冀成辦一切有情圓滿的利益。

此次共舉辦三場，6/30 於台北科技大學，7/7 於台中向上國中，7/8 於高雄鳳山商工，各中心皆踴躍共襄盛舉。盛逢祈福法會喜事，班智達義工於北、中、南會場設立展示站，與信眾結緣《攝類學》，並播放 5 月初，達賴喇嘛尊者在達蘭莎拉特別推薦信眾學習《心類學》的影片。

尊者達賴喇嘛不斷呼籲，佛教印度班智達與成就者所造的五部大論翻譯成中文頗為重要，並鼓勵大家深入學習，班智達佛學會指導師長朗望扎熙格西，刻正從事五部大論的中文翻譯工作。

Dalai Lama, Happy Birthday





2012 年第二次理、監事會議



今年班智達佛學會第二次理、監事會議，於 7/25 在菩提中心舉行，由師長朗望格西指導，理事長宏碩法師主持。譯經事業是格西一生的弘願，在台灣與印度順利進行中。為了讓理、監事更了解，秘書法持師特地前往印度，關懷譯經工作與北印度中文班學生學習情形，在會中為大家詳細說明。目前，中文培訓班的課程已進行近一年半，格西提出兩年後如何規畫學生正式翻譯的實務訓練。此外，值此翻譯五大論教科書階段，幾位理、監事因有教學實際經驗，提出許多寶貴意見。班智達希望大家若有任何中、英文翻譯訓練的教材、課程或師資，可介紹予本會。

北部茶會

內容摘要：

❶成長、負笈印度：格西 10 歲出家，國小畢業後被送到印度辯經學院學習西藏佛法 16 年。遊歷許多國家之後，發覺自己所學的非常難得，可謂稀世珍寶。

❷人生中有許多不如意、瓶頸，為什麼有些人可以活得那麼快樂、有些人卻憂鬱、有些人生活沒有方向？因為不知道和自己的心談話、不了解自己的心。

❸格西學了西藏佛法，覺得這些真的可以幫助人更快樂，因這個機緣設立佛學會，進行翻譯工作。由於翻譯人才奇缺，在北印度達蘭莎拉設立翻譯培訓班，專門培養翻譯人才翻譯五大論教科書。

❹格西的第一本譯著《攝類學》，於 2011 年 11 月出版。《攝類學》是進入五大論的第一本基礎教材。學完《攝類學》讓我們思考的角度變寬廣，減少執著，更能開發其他事物、增長智慧。

❺爲什麼要學《心類學》？因為不知道內心很多狀態。很多科學家對心理種種現象、狀況、反應……產生興趣而開始研究。佛法講心的狀態與會帶來什麼樣的結果，這些佛法中講得很清楚。好、壞、善、惡以心為主，要掌握住心，了解心，否則一切徒勞，因此要讀《心類學》。心有幾種？有什麼作用？認清哪個心是顛倒、哪個心是正確，了解之後要把不好的拿掉。

你們知道自己的心哪些是好的、哪些不好嗎？哪些正確、哪些不正確？其實很多人都不知道，即便我（格西自己）學佛法很久，也沒有很深的體驗，但一次又一次再去看，就發覺它（心）真的是最重要的東西。

寂天菩薩的《入菩薩行論》說：如果要登一座充滿荊棘的山，是要把所有的荊棘砍掉之後再躍過去，還是穿雙比較好的鞋子直接走過去，不讓荊棘傷到？答案是後者。

最重要的「抓住心」就會快樂，就會得到你想要的東西。內心的稱為法財，有法財、有法的人到哪裡都快樂，因為有法，懂得轉念就會快樂，不為外在環境、物質而影響。

南部茶會

8 月 22 日，雖然颱風即將來臨，但當天依然風和日麗，早上約 20 位法師與法友聚集在菩提中心，舉辦茶會。朗望格西為大家開示說，現今社會需要的不是物質，而是心靈的提昇，今天要跟大家一起談法王的功德。法王是西藏人，在世界上的知名度非常高，他對全世界做出很多貢獻，因此在 1989 年榮獲諾貝爾和平獎，不但佛教徒喜歡聽他講法，連非宗教人士也對他無比崇敬，我們今天能聽聞法王的教授，非常幸運、非常珍貴。

法王年輕時流亡到印度，雖然失去自己的家園，但能無憂地面對國難，仍利益眾生，因為他擁有「珍貴的菩提心」，依然每天都很快樂。前教育局邱局長也特別介紹法王的生平：如何從小就被認證、在三大寺如何學習五部大論，經過嚴謹的辯經制度考取格西學位；法王主要是提倡全世界的心靈提昇，提倡宗教之間的和諧。接下來由法師與每位法友分享他們認識的法王，讓大家更能體會法王的功德、更能效法法王的精神。中午大家一起享用帶來的佳餚，彼此交換學習心得。



共修

格西帶共修摘要：



❶歸依、善行與佛法相應，僅為此世做非佛法。

❷發心才是大乘，才是佛子行。

❸意樂：共修有福報，負起度眾生離苦得樂的責任，非只是為某團體而做。

❹扛起為他人解脫的責任，就能夠忍受苦。

❺上師瑜伽是對上師修七支供養，觀想宗大師與自己上師、法王無二，此資糧田最為殊勝。

❻宗大師融會貫通所有教法，且將這些皆現為教授而修持。

❼密集嘛有宗大師與仁達瓦大師的加持，有傳承才修得成密法。

❽自己決定自己的人生，自己是自己的依怙。

❾一般人會受好、壞的影響，如自己觀修做得好，就不會受影響。

朝聖之旅



班智達佛學會的理、監事，會員，法友，長期護持班智達，但少有聚集、相互關照的時刻，故於 6/30 舉辦一天的聯誼活動，由指導師長朗望格西帶領三十多位師兄姊與眷屬，前往佛光山佛陀紀念館朝聖。當天佛光山的法師與導覽老師，為大家詳細解說，並特地安排欣賞 4D 動畫電影——《佛陀的一生》，讓大家更深入體會佛陀的功德。下午全體圓滿賦歸，期待下次能有因緣再聚會。

近期活動搶先報

Make a wish

2012 年許願瓶法會

緣起

日日施一硬幣，許下善淨心願。邀約有志一同，參與殊勝共業。

宗旨

提昇善念，改善風氣。累積資糧，慧德圓滿。

目的

精進於正法，天天積善根。以願如馬轡，善駕馭良馬。

活動辦法

由尊貴的朗望格西主持，於《攝類學》上課圓滿日 12 月 29 日總回向。
地點：菩提中心〈台南市官田區南廍里 79-26 號〉
日期：即日起開始登記回向大德的名字與大德善願
報名專線：（06）5794479　徐師姊

參與方式

❶親自到本會參與盛會。
❷許願瓶總金額亦可託付他人送達本會，並註明您的善淨之願。
❸直接到郵局劃撥許願瓶總金額（ 12 月 20 日前），並在劃撥單通訊欄註明您的善淨之願。
❹許願瓶請自行留存繼續使用。以上金額均開立收據，可抵稅，其中 30% 的善款將作為救助金。

總結

滴水入大海，不乾水無盡。
回向菩提善，未證不能盡。



思惟力訓練！歡迎參加！

❶《攝類學》續講（朗望扎熙格西親授）

2012 年 12 月 22～29 日
每天下午 14:30~16:30（歡迎初學或學過的法友參加）
教材為班智達佛學會出版的第一本藏傳佛教中文辯經《攝類學》

❷第五次《現觀總義》譯經會（主譯：朗望扎熙格西）

2013 年 1 月 3～13 日，逢週三、六休息
8:45~11:30，14:00~17:00（親臨現場可體驗譯經感受）

❸第三次《中觀總義》譯經會（主譯：滇津曲尊法師）

2013 年 1 月 17～28 日，逢週三、六休息
8:45~11:30，14:00~17:00（親臨現場可體驗譯經感受）

【座位有限，請先以 E-mail 方式報名】panditatranslation@gmail.com
以上地點均在菩提中心〈台南市官田區南廍里 79-26 號〉

感謝您的閱讀

中華妙宗班智達佛學會
台內社字第 0990217609 號
護持五部大論翻譯工作、藏翻中翻譯人才培訓：郵撥帳號 31591008

學習傳授佛陀經論典
研討力行佛陀正知見
建立傳承佛陀正教法
利益廣大群眾諸有情

中文網站：http://www.panditatranslation.org/
佛子部落格：http://omahun.wordpress.com/
學習網站：http://tsadma.wordpress.com/